catégories sont ce qui symbolise la première nuit obscure sans commencement et sans clarté dans le monde de l'obscurité.

La seconde nuit, c'est la flamme ardente de la concupiscence [1] violente et empoisonnée. Ses douze heures, ce sont les douze pensées obscures et empoisonnées. Cette nuit obscure est un signe qui symbolise la première réussite des démons.

En ce temps, le jour de la Lumière bienfaisante s'opposant à ces nuits obscures, de non-lumière et de ténèbres profondes, par la force de sa lumière soumit leur nature obscure et il n'y eut rien [de ces nuits] qui ne reculât et ne se dispersât. C'est à un signe qui symbolise la soumission du démon par le premier Envoyé de la Lumière [2].

En outre, l'Envoyé de la Lumière bienfaisante qui, dans le corps non lumineux, était libre de toutes façons, soumit tous les démons. Tel un roi qui, dans sa salle d'audience, récompense et punit sans avoir aucune crainte.

Pour ce qui est des [douze] formes de la Lumière bienfaisante [3], la première est le grand roi; la seconde est la sagesse;

(1) Il manque un mot pour le rythme de la phrase; il faut sans doute ajouter 婬 *yin* devant 慾 *yu*.

(2) Il semble que ce soit Tsing-fong, l'Esprit Vivant.

(3) 惠明相者 *houei-ming siang-tchö*; nous laissons à *siang* sa valeur de «forme». Ces douze «formes» répondent aux douze Vierges qui sont énumérées par Théodore bar Khôni (Pognon, *Inscriptions*, p. 189) comme des créations ou évocations du Messager. Elles figurent également dans les textes pehlvi de Tourfan, en une liste des douze Dominations (*šahrdârêft*) [cf. Müller, *Handschr.*, p. 44]. La liste de M. Müller a été reprise par M. Salemann (*Manich. Stud.*, p. 8), et M. Cumont (*Cosmogonie*, p. 35) l'a comparée à celle de Théodore bar Khôni. La liste de Théodore bar Khôni donne : 1° Royauté; 2° Sagesse; 3° Victoire; 4° Persuasion; 5° Pureté; 6° Vérité; 7° Foi; 8° Patience; 9° Droiture; 10° Bonté; 11° Justice; 12° Lumière. La liste pehlvi, reprise par M. Salemann et approuvée par M. Nöldeke, donne : 1° Herrlichkeit; 2° Einsicht; 3° Erlösthcit; 4° Zufriedenheit; 5° Herrlichkeit; 6° Wahrheit; 7° Glaubensgenossenschaft; 8° Langmut; 9° Gerechtigkeit; 10° Gute Handlung; 11° Gut...; 12° Licht. Enfin la liste chinoise indique : 1° Grand roi; 2° Sagesse; 3° Victoire constante; 4° Joie; 5° Zèle religieux; 6° Égalité; 7° Foi; 8° Endurance des injures; 9° Pensée droite; 10° Actions méritoires; 11° Cœur